



Меморандум за разбирателство и сътрудничество между

Прокуратурата на Република България

и

Прокуратурата на Република Албания

Прокуратурите на Република България и на Република Албания, наричани по-долу „Страните“, с цел да се обърне специално внимание на усилията за закрила на човешките права и свободи, и в светлината на тяхното разбирателство относно важността на укрепването и насърчаването на сътрудничеството в борбата с престъпността, и на разбирането им за необходимостта от ефективно сътрудничество, постигнаха разбирателство за следното:

Член (1)

Страните се съгласяват да си сътрудничат в съответствие с Меморандума за сътрудничество, в рамките на своята юрисдикция и при спазване на своето законодателство и ангажименти, произтичащи от актове на международното право.

Член (2)

Страните се съгласяват, при взаимно съгласие, да провеждат срещи и консултации за обмен на експертен опит във връзка с тяхната дейност и за обсъждане на въпроси от взаимен интерес.

Член (3)

Страните се съгласяват, в рамките на своята юрисдикция, да си сътрудничат с обмен на информация и консултации при подготовката и изпълнението на молби за правна помощ и на други действия, доколкото същите са приложими в рамките на международното правно сътрудничество по наказателни дела.

Член (4)

Страните се съгласяват да си сътрудничат в области на професионалното обучение и изграждането на капацитет на прокурорите в Република България и в Република Албания.

Член (5)

Страните могат да обменят информация, която позволява или допринася за разследването или предотвратяването на престъпна дейност според конкретните нужди.

Член (6)

Страните се съгласяват да подготвят, по взаимна договореност, съвместни научни изследвания и да провеждат конференции и семинари по значими въпроси, свързани с дейностите на прокуратурите на Република България и на Република Албания.

Член (7)

1. Страните се съгласяват да поддържат директна комуникация при прилагането на настоящия Меморандум за разбирателство;

2. Страните се съгласяват да си сътрудничат в рамките на настоящия Меморандум за разбирателство посредством:

а. От страна на Прокуратурата на Република България: отдел „Международен“ на Върховната касационна прокуратура.

б. От страна на Прокуратурата на Република Албания : Отдел за чуждестранни правни отношения към Администрацията на главния прокурор на Албания

Страните се съгласяват своевременно да се уведомяват взаимно при настъпване на каквито и да било промени по горепосочените отдели; и

3. Всяка от Страните се ангажира, в рамките на тридесет дни от сключването на настоящия Меморандум за разбирателство, да уведоми отсрещната Страна за адресите, телефонните номера, факс-номерата и имейл адресите на кадрите, на които е възложена отговорността за поддържане на сътрудничеството между двете Страни.

Член (8)

1. Всяка от Страните се съгласява, при отправено искане от другата Страна, да изпълни необходимите процедури за запазване на поверителността на цялата информация и на документите, получени от нея;

2. Всяка от страните се съгласява, при спазване на законодателството на съответните държави, да поддържа нивото на поверителност, поискано от отсрещната Страна; и

3. Страната, отправила искане за документи и информация може, при спазване на настоящия Меморандум за разбирателство, да използва такива документи и информация за цели, различни от посочените в искането, без да се нуждае от предварително одобрение от Страната, предоставяща такива документи и информация.

Член (9)

Всяка Страна се ангажира да поема собствените си разноски и разходи, направени при прилагането на настоящия Меморандум за разбирателство, освен ако не бъде договорено друго в конкретния случай.

Член (10)

Всички спорове, свързани с тълкуването или приложението на настоящия Меморандум за разбирателство, следва да бъдат решавани посредством консултации.

Член (11)

Меморандумът за разбирателство може да бъде изменян по взаимно съгласие между Страните.

Член (12)

Меморандумът за разбирателство няма да засяга правата и задълженията, произтичащи от каквито и да било други споразумения от този вид, подписани от Страните.

Член (13)

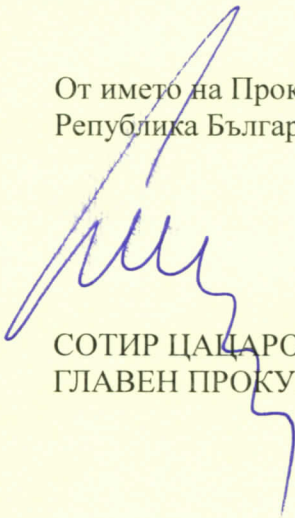
1. Не се определя краен срок за действието на Меморандума за разбирателство, а влизането му в сила ще стане от датата на подписването му;
2. Меморандумът за разбирателство ще престане да бъде в сила 60 дни след като някоя от Страните изпрати до другата Страна писмено известие за желанието си да прекрати Меморандума за разбирателство; и
3. Прекратяването на Меморандума за разбирателство няма да засяга завършването на каквито и да било ангажменти, поети по време на действието на Меморандума за разбирателство, освен ако Страните не се договорят за друго.

Член (14)

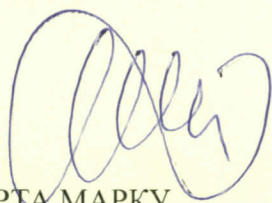
Настоящият меморандум не създава права и задължения за страните по него по смисъла на международното право.

Подписан в Sofje на 26/09/2018 в два екземпляра, всеки от които на албански, български и английски език, като всички текстове имат еднаква сила. В случай на различия при тълкуването, текстът на английски език има предимство.

От името на Прокуратурата на
Република България


СОТИР ЦАЦАРОВ
ГЛАВЕН ПРОКУРОР

От името на Прокуратурата на
Република Албания


АРТА МАРКУ
ГЛАВЕН ПРОКУРОР